Año II—Núm. 59

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Septiembre 14 de 1913

Precios de suscripción

Mensual	$ 0 20
Trimestral	» 0 60
Semestral	» 1 20
Anual	» 2 00
Interior	» 2 50
Exterior	» 3 00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

Porte pagado

EUSKAL-ERRIA

Montevideo, Septiembre 14 de 1913

¡GORA EUZKADI!

Para EUSKAL ERRIA

El artículo que va á continuación no nos fué posible publicarlo en el número anterior debido al exceso de material con el fin de darle un puesto de preferencia, lo que hacemos hoy con el mayor agrado.

—

Este es el grito lanzado por un pueblo que tiene concienc̣ia de su valer; harto de sufrir callado el vejamen que le infieren los que han creído, que el espíritu de su raza ha muerto en él, y que es incapaz de una rebeldía grande, de un acto de liberación, rompiendo de una vez los troqueles á los cuales han querido ajustarla, que le han tiranizado hasta hoy, pretendiendo privarle hasta de usar su hermosa lengua y sus sanas costumbres.

¡Gora Euskadi! despierta de tu letargo, sacude tu inercia y muéstrale al mundo tal cual eres, un gigante, un gigante que ha dormido un siglo, pero que al fin despierta, y despierta dueño de sus fuerzas, dispuesto á vivir como los has hecho siempre, libre é independiente, conforme á tus viejas leyes, usos y costumbres.

Escuchemos á nuestra querida hermana «Euzkatarra» de Buenos Aires:

ENTRE HERMANOS

«La fuerza irresistible del sentimiento racial que empuja de continuo á los connaturales de una nación á procurarse la mutua estima, unificar la acción, en orden á los deberes ciudadanos, y aunar la voluntad en los actos individuales, ha hecho que la lozana juventud vasca del Norte euzkadiano, representada por los valientes hijos de la «Cote Basque», traspusiera la llamada frontera hispano-francesa, que se levanta mortificante dentro de la nación vasca, y acudiera solícita, presurosa, al llamamiento fraternal de la briosa Juventud Nacionalista Vasca de Bibao.

Allá, en la tierra bien amada, en los alegres campos de Jolaseta, en día solemne, el día que Bizkaya y Gipuzkoa glorifican á su santo y patrono, Iñigo de Loyola, se abrazan cariñosamente los jóvenes vascos de ambas cuencas del Bidasoa, dejando cumplidas las leyes inalterables de la naturaleza, los mandatos imperiosos de la sangre, los fueros que no se extinguen de la raza. Y sintiendo el alborozo que sus nobles almas experimentan, bailan... bailan con singular donaire la viejo, tradicional espatadantza, nunca más joven y admirada porque jamás recibió más justo y grande homenaje de la flor de la mocedad, de estirpe vasca.

Danzan los muchachos a la usanza antigua y con agilidad, destreza y movimientos todos que responden al punto sonido del txistu, siempre viejo también y siempre niño, recuerdan á la muchedumbre, lo que de sus antepasados dicen vetustos é históricos papeles y la hacen pensar en la magnánima Providencia que bien pudo hacer de la fortaleza de sus cuerpos relicario augusto do se guarde inmaculada el alma de la patria.

...De lo infinito, donde la vista humana no alcanzó, de lo desconocido en lo más alto, parece descender sobre los hermanos, estrechamente enlazados, entre celestiales efluvios, la bendición del santo... y la anhelada promesa de su dichosa y eternal unión que reducirá á la nada las fronteras levantadas por la mano pecadora de los hombres, por el maléfico, criminal capricho de los fuertes de hoy, de los, quizá, débiles del mañana.

Euzkadi, con amor maternal, arrobador y extático, ante la visión lisonjera de un venturoso porvenir de bienandanzas, se extremece de júbilo. Exangüe ayer, hoy reacciona y se yergue cual en pasadas edades de envidiada felicidad, y...es que en la vida plácida y sonriente de los hijos se cifra por entero la salud de la madre, es que para ella no hay nada en el mundo comparable al dulce acariciar del fruto de sus entrañas...

Y de Bayona á Castro Urdiales el rugiente y turbulento Cantábrico, besa suavemente la costa vasca como si desearo embellecer el magnífico cuadro que tiene por escenario las risueñas vegas de Algorta, los floridos campos de Negurí, y el estadio de Jolaseta donde los hermanos vascos se abrazan efusivamente dejando á sus corazones latir al unísono en innenarrable contento.

Y las ondas sonoras trasmiten por el espacio un ¡Gora Euzkadi! que anuncia entre arrullos embriagadoras, días de gloria y de redención...

Mas ¿qué dirían entre abrazo y abrazo, los denodados luchadores de la causa nacional vasca en Bizkaya á sus hermanos de Lapurdi? ¿Qué palabras mágicas deslizarían en sus oídos, cuando éstos por la primera vez en su vida prorrumpían en potentes «Gora Euzkadi»?

El tiempo que todo escudriña y lo investiga nos lo dirá el día de mañana, mientras los vascos expedicionarios regresan á sus tranquilos hogares llevando impresa en su alma la imagen del hermano patriota y en su corazón el germen, la semilla, que fructificará exuberante, de un nuevo ideal de principios salvadores para la santa causa de la madre Euzkadi.

¡Gora Lapurdi!»

* * *

Y así será, todos unidos como fuimos antaño, seremos mañana un pueblo libre y feliz.

Elcano.

Trabajemos todos al unísono por nuestra querida EUSKAL ERRIA si queremos ser los cruzados de nuestra Euskaria inmortal.

PROBLEMAS DE ETNOGRAFIA

Etnología y antropología del país basko

II

Y pasemos á la segunda parte: en ésta nos ofrece un diligente é interesante esbozo etnológico y etnográfico del hijo del Aitor. Enumera y clasifica los vestidos en uso en Euzkadi, desde los tiempos conocidos y en las referencias que nos hace de otros países denota el señor Aranzadi profundos conocimientos de la etnografía y geografía universales. Es verdad que el basko ocupa el lugar preferente en su estudio; pero asturianos, gallegos, berberiscos, alemanes, suizos, americanos, etc., etc., forman igualmente el blanco de sus investigaciones y hace ver al lector la semejanza y discrepancias de esas naciones y de la nuestra. La boina se considera en la actualidad por cosa típica del basko, pero los historiadores afirman ser de procedencia extranjera; el señor Aranzadi confiesa paladinamente que sólo en la primera guerra carlista se extendió la boina en todo el país basko, mas al propio tiempo, asegura no consta que no sea invención de los mismos baskos. Parece que primitivamente usaron la boina los roncaleses ó los baskos pirenáicos y de ellos recibieron los otros euzkarianos, no por convenios ni por pactos, sino abriendo paso pan-latino el uso y la moda. Y tan lenta debió ser la invasión que se cree de ordinario que los arratianos emplean todavía sus antiguos sombreros. Tal creencia no carece de todo fundamento, porque hasta mediados del siglo pasado, no penetró en sus valles la moda roncalesa, y fué tan rápida su propagación en el mencionado valle, que con el siglo expirado desapareció el secular sombrero. En el año 1911 no se conocen, ni siquiera las reliquias; están, pues, mandados á retirar los tipos arratianos con sus fenomenales sombreros.

Se cubren con «chapela» indiferentemente, así los casados como los mozos, exteriormente no ostentan ningún distintivo; pero, no sucede otro tanto en la clase femenina, al menos en algunas regiones. Las «echekoandreak», á la semana de los desposorios, se presentan en todos actos sociales con la sabida sabenilla, en su virtud se distinguen de las «neskatillas», y «neska-zarras», y las jóvenes enlazadas en legítimo matrimonio son entre los baskos objeto de particular veneración. Nada de chistes entre ellas y «mutil-zoros», ni cambio de palabras de más íntima sospecha; la mujer casada es sagrada y aún las más libertinas, las más sueltas y juguetonas señoritas mudan de aspecto y su exterior se convierte reflexivo y meditabundo. Una «echeko andrea» viajaba de Durango á Bilbao, y en Lemona uno de los muchos arratianos de aquel lugar, conversaba con los durangueses, conforme al estilo que se usa entre jóvenes. Escandalizada y horrorizada la pobre duranguesa le dice al arratiano: «Ni ezkondu naz» Zu ezkondua bazara» la replica el mozo, «zergatiño eztakazu ba ezkonduen esangarria». Y esto dicho, sale por los fueros del «ixerachu» violados descaradamente por una «bizkaina» ¡Bendito, «ixerachu» que así sabes amparar el recato de las «echeko-andreak» y la pones su persona al abrigo de los «mutil-zorros»! Aunque no fuera más que desde este punto de la pública moralidad, es un deber la conservación de tan «euzkéridas» costumbre.

Al presente creemos que sólo en nuestro pueblo natal, Dima, se juzgo la sabanilla por distintivo obligatorio de las «echeko-andreas». El señor Aranzadi nos habla de ella como si fuera ley universal de todo Euzkadi.

Queda apuntado, que para los casados baskos no se conoce ninguna insignia especial; sin embargo, la afirmación tiene sus reservas. En los días solemnes, como Semana Santa, en tiempo del cumplimiento pascual, etc., es una obligación en el casado asistir á la Iglesia con su capa larga y ancha, y sombrero. No faltan recientemente quienes substituyen la boina por el sombrero; pero, éstos casos son raros. En Uztarriz, Ronkal, existe desde tiempo inmemorial, una costumbre singular y curiosa. En ese pueblo se divide la Iglesia en tres partes diferentes: una está destinada para señoras, otra para los mozos y otra tercera para los casados. Y estos últimos no se colocan indiferentemente, sino que cada uno tiene su puesto señalado, empezando desde el casado más antiguo del pueblo, el cual ocupa siempre el lugar preferente y síguenle otros por su ancianidad.

Así se estudia la historia de nuestro pueblo y en este sentido los trabajos del señor Aranzadi merecen toda alabanza. Es verdad que algunos usos y costumbres del país «Euzkaldun» son repugnantes y propios de salvajes, pero, como observa D. Telésforo, esas aberraciones son comunes á otras naciones.

Reciba el docto profesor nuestro más sincera felicitación por sus trabajos euzkérikos y el más cumplido agradecimiento por sus folletos.

P. P. Soloeta,
Profesor de Euzkera de Euskal Echea.

UN GRAN BASKO

Olvidado por sus paisanos

Transcribimos de nuestro estimado colega «La Baskonia» el siguiente artículo que fué reproducido de Euzkadi de Bilbao, el cual se debe á la brillante pluma de don Telésforo de Aranzadi, donde se rinde justicia á los méritos indiscutibles de un basko ilustre que falleció en esta ciudad de Montevideo:

«El 17 de Junio de 1912, la Cámara de Diputados del Uruguay se levantaba para rendir homenaje á la memoria del bizkaino José Aretxabaleta, muerto el día anterior en Montevideo.

Al mismo tiempo que se asociaban al duelo todas las corporaciones científicas del país, la Universidad Nacional dirigía un llamamiento á los centros de cultura de otras naciones, para que dedicaran un recuerdo en honor del esclarecido hijo de Santurze. Pero nadie contestó, no hizo caso de semejante invitación.

El ilustre antropólogo de nuestra raza, Telesforo de Aranzadi, viene hoy á romper el bochornoso silencio. Esperamos que su voz sea oída por los baskos que amen las glorias de sus hermanos».

José Aretxabaleta

> Perteneció á esa gloriosa pléyade de sabios modestos, que es un bofetón á la soberbia injusta de las medianías intelectuales y un lazo de unión de las masas que piensan apenas y de la ciencia, que todo estudia y todo encadena al carro del progreso.
>
> "Zoilo Saldías, Secretario del "Centro Farmacéutico uruguayo.

En una de mis excursiones al Gorbea, y hablando si mal no recuerdo, con el farmacéutico de Villaro, le oí referir con qué alegría entusiasta trabó conocimiento directo un naturalista bizkaino, americano, con la planta atrapamoscas, rocío del sol ó drosera, que no había podido ver en América, pero conocía teóricamente por los estudios de Darwin sobre las plantas carnívoras. Sin más datos, creo poder asegurar que este naturalista era Aretxabaleta, quien, como tantos otros hombres representativos de su raza, se distinguía, no por la timidez, sino por la modestia, confundida con aquélla por nuestras medianías intelectuales en sus ansias de rivalidad imitativa con las neolatinas. Ni los periódicos dieron entonces cuenta de su presencia, ni la clase farmacéutica cometió la incongruencia de dedicarle un homenaje gastronómico, ni las medianías intelectuales, que pretenden convertir en propia sustancia este adjetivo, se han sentido ahora capaces de despertar de su sopor, atareadas con raquítica actividad en preparar homenajes á medianos verificadores portugueses sin más bizkainía que el lugar de la partida del bautismo y los andadores. Diríase que, efectivamente, tales medianías sienten como un bofetón el encuentro con la sabiduría modesta, que sabe ser lazo de unión entre el vulgo ingenio y la ciencia; no de otra suerte se comprende el apartamiento, desdén ignaro, sátira cursi, ojeriza, irritación y, á veces, hasta saña con que se tratan unas á otras las clases intelectuales, cuando no abdica alguna los fueros de naturaleza y profesión.

Basko representativo y sabio modesto, Aretxabaleta llegó á ser botánico de resonancia universal, después de practicar la farmacia como mancebo en Portugalete, estudiar, por propio impulso francés y latín, embarcarse á los diez y siete años en Pasajes con rumbo á Montevideo, iniciarse cinco años después en la entomología con el especialista francés Gibert y dos años más tarde entrar en posesión del título de farmacéutico, no á caza de aprensivos y desahuciados con pronósticos infalibles en la cuarta ú otra plana de los diarios vulgícolas, sino como instrumento honroso de labor económica y científica á la par, sin esclavizar la segunda bajo las codicias de la primera. Basko representativo y sabio modesto, que no puede ser calificado de tímido, sino de intrépido. Intrépido con las distancias y obstáculos naturales, con las dificultades económicas, que tanto horrorizan á los que no conocen la sobriedad más que por necesidad; intrépido con las dificultades científicas sin preparación suficiente ni las apariencias legales de tal, en país sin ambiente sin bibliotecas ni colecciones y sin correspondencia ni relaciones previas con los Centros especialistas; intrépido, á la par que modesto, con el pueblo, al que comprende y ama en su desnudez de pedantería; intrépido, pero exento de las dotes de osadía teatral, de ligereza ó falta de veracidad científica, del espíritu de relumbrón, amplificaciones y circunloquios, con que tan fácilmente se encumbran los que toman por norma complacer al vulgo ilustrado; intrépido contra éste á través de las fronteras, mereciendo bien de la patria y de la ciencia hermanadas, á pesar de seculares, prevenciones en época verdaderamente crítica para la sanidad, la industria y el comercio; intrépido para catequizar ingleses del microscopio (ingleses en el sentido recto y generoso), cuando tal instrumento no se conocía en el país; intrépido como acicate de sus compañeros en la fundación y mantenimiento de sociedades científicas y de educación popular y á prueba de fracasos, apatías y corruptelas; intrépido con las epidemias, luchando el primero en el laboratorio y en la mente popular y diplomática no menos cerrada y obtusa ésta que aquélla intrépido en la vida universitaria implantando la bacteriología contra un ambiente deductivo; intrépido en las iniciativas desinteresadas en favor de las bellas artes, numismática, etnografía, y arqueología; intrépido en la legislación sanitaria á el debida; intrépido y modesto en todas partes, tímido en ninguno. Como que la timidez no es una planta indígena de nuestro país, sino aclimatada en el cultivo de la gazmoñería villariana en sus raíces y de la farsa y el descaro capitalinos en su ambiente floral, más las redes de araña de la burocracia nepotista en sus ramas.

En la ciencia universal, los méritos más relevantes de Aretxabaleta se afirman en la flora uruguaya desde los Vaucheria, montevideanos hasta la agrostología y la magnífica obra monumental sobre las talamifloras, califloras, etc., del Uruguay, sin las 178 especies, variedades y formas nuevas por él descriptas, las 21 á él dedicadas por naturalistas insignes, más un género de flacurtiáceas ó samidáceas que lleva su nombre, como también treinta y tantos insectos y un molusco; ni desdeñaba tampoco las observaciones biológicas como la del Citharexylon barbinerve en camino hacia la unisexualidad de sus flores.

La serie de análisis químicos del «Prosopis nigra», etc. iniciada en colaboración con sus hijos, hubo de abandonarla por la falta de recursos de los laboratorios oficiales; pero pudo ser útil á su nueva patria (nada extraña para nosotros), no sólo en sus progresos universitarios, museológicos y científicos, en general, sino también en su salud pública, riqueza pecuaria y vitícola, etc.

A los treinta y seis años fué profesor de Historia Natural médica; á los cuarenta y tres, miembro honorario de la Universidad; á los cincuenta y dos, director del Museo, premiado en la Exposición Universal de Barcelona, en la colombina de Madrid y en la de los Estados Unidos; correspondiente de la Academia de Medicina y honorario de la Facultad de Ciencias de Lima, de la Sociedad Científica Argentina, de la de Ciencias Naturales de Cherburgo; del Museo Nacional, Club de Ingeniería y Sociedad de Agricultura de Río de Janeiro; de la Sociedad Internacional de Geografía Botánica de Le Mans, honorario del Instituto Egipcio, comendador de Isabel la Católica, y, por último, oficial de Instrucción Pública de Francia, correspondiente del Museo de Historia Natural de París y profesor «ad honorem» de la Facultad de Medicina de Montevideo.

¿A qué se deben estos éxitos? A él como hombre, en primer término; en segundo, al Uruguay, como campo de observación y estudio y como ambiente social, que sabe apreciar la valía y no le pone zancadillas al hombre recto y estudioso, sino que posibilita su actitud y en casos la auxilia.

Si los éxitos de Aretxabaleta se deben á él en primer término, Bizkaya debe participar en ellos, no para reclamar nada ni lamentarse de la expatriación de un hombre de valer; pues cuando esta expatriación no conduce á bandos ó intereses contrarios, sino á estima universal y provecho armónico, debemos congratularnos de sus resultados. Ni puede ser otro el lado por el que se considere tampoco el paisanaje del San Ignacio de Loyola, San Francisco Xabier, San Martín de Agirre, Elkano, Legazpi, y tantos y tantos otros baskos ilustres, ni puede excluírse de esta compatibilidad la ciencia para ir, en cambio, á disolver en egoísmos las diferenciales de la propia personalidad, precisamente en literatura y arte, que es donde más necesarias son aquéllas.

Bizkaya, pues, y en primer término Santurze, deben participar de los méritos de su hijo; deben honrarse honrándole en la medida de lo posible. ¿Qué menos que una sesión en la Academia de Ciencias Médicas sin la abstención de los otros elementos intelectuales; una placa en la casa de Urioste, en que nació y el nombre de una calle ó paseo en Santurze? ¿Ocasión? La fecha de su nacimiento (27 Septiembre), puesto que el aniversario de su muerte pasó (16 Junio) ó cualquiera otra que no suponga un aplazamiento á todas luces injustificables.

Telésforo de Aranzadi.

Barcelona, 1913.

Asociados de EUSKAL ERRIA: Todos debéis atraer nuevos compañeros á nuestra institución si queréis labrar su grandeza.

AVISO

Se pone en conocimiento de los interesados, que el Consejo Directivo de nuestra institución resolvió proceder antes del 30 del corriente, al cobro del importe de las acciones y préstamos ya suscritos, para realizar de inmediato la escrituracion del edificio social.

Al efecto pueden los suscriptores enviar el importe al Tesorero Don Francisco Garayalde, calle Ciudadela N.o 1475 antes del 25 ó de lo contrario á la Comisión que al efecto se nombrará para pasar por la casa de los suscritores los días siguientes hasta el fin del corriente mes.—Montevideo 8 de Septiembre de 1913.

El Secretario.

De Vicente de Arana

A orillas del Urumea

A la distinguida é inteligente educacionista señorita María Julia Mendiague.

¡Qué hermosas son las doncellas de Guipuzcoa!

¿Quién no admira sus rosadas mejillas, sus carmíneos labios, sus dulces y expresivos ojos, su despejada frente, su sedosa cabellera, su flexible y esbelto talle, sus movimientos llenos de gracia y gentileza?

¡Qué hermosas son las doncellas de Guipuzcoa! ¿Quién puede resistir á sus encantos? Con una mirada, con una sonrisa encadenan la voluntad más fuerte, avasallan el corazón más orgulloso.

Y entre las hijas de Guipuzcoa, no son ciertamente las menos bellas, las menos graciosas, ni las menos seductoras las vírgenes de Donostia de la antigua Izurum, de la blanca paloma que posada al pie de la verde colina de Urgull á orillas del cristalino Urúmea, duerme el monótono arrullo del mar Cantabria.

¡Pobre Pedro de Lartaun! aún hace pocos meses era el más jovial, el más feliz de los mancebos; aún hace pocos meses su rostro estaba siempre risueño y sus mejillas siempre coloradas. Pero ¡ay! un día sus ojos azules se encontraron con los ojos castaños de la más linda joven de Donostia; la mirada de aque-

llos ojos dulcísimos le causó una sensación profunda, inefable, y desde aquel día enflaqueció visiblemente; desde aquel día huyó el color de sus mejillas y la calma de su corazón.

¡Miserable! Más que un hombre parece un *espectro; más que un joven* lleno de vida, parece un difunto que ha salido de la tumba, donde no le dejaron descansar sus pecados.

Y no es que María de Loidi le haya rechazado; no es que María de Loidi no le *ame*.

Le ama, y se lo ha dicho mil veces.

Pero Pedro es un pobre huérfano sin parientes, sin amigos, sin porvenir, y la avaricia del padre de María se opone á su felicidad, para colmo de desdichas, el demonio de los celos atormenta el sensible corazón del mancebo.

El infeliz Pedro ha perdido toda esperanza, y ha resuelto dejar su país, huir al otro lado de los mares, poner entre él y la que ama la inmensidad del Océano.

¡Pobre insensato! Imagina que ausentándose de su patria robará la calma *que en ella ha perdido;* mas para recobrarla le fuera preciso huir de su propio corazón, y eso es imposible.

Adonde quiera que vaya, dentro del pecho llevará el torcedor de su dicha, al desembarcar en las risueñas playas de América dejará detrás el mar tem*pestuoso, pero llevará consigo el no me*nos tempestuoso mar de su corazón.

¡Pobre Pedro de Larlaun! Lentamente, como á pesar suyo, y haciendo inútiles rodeos, se dirije al puerto, donde debe embarcarse; no va de peor talante el condenado que marcha al lugar del suplicio. *Solitarias y silenciosas están las* calles de la ciudad, todos sus moradores se han trasladado al muelle; á decir un triste adiós á sus parientes, á sus amigos, á sus convecinos, á sus paisanos que parten para ultramar.

—¡Qué triste está la ciudad!—exclama Pedro—*Casi tan triste como mi corazón.*

¡«Loco de mí! María me miraba con buenos ojos y su padre se mostraba bondadoso conmigo, eso me infundió valor, y me hizo concebir engañosas esperanzas.

«Me atreví á declarar mi amor y María me confesó el suyo. ¡Oh! Se engañan los que dicen que también se muere de placer, pues á ser cierto, yo hubiera *muerto entonces.*

¡Qué porvenir tan risueño soñé en aquel dichoso momento! Me parecía que todos los hombres debían envidiar mi suerte.

«Pero ¡qué poco duró mi felicidad, aquel mismo día oí hablar de la avaricia *del padre de María; aquel mismo día lle*gó á San Sebastián ese extranjero, ese bayonés, ese odiado Luis Bidarray.

(*Continuará*).

No vacile usted en dar á conocer nuestro Semanario á todos los descendientes de Aitor, pues es un deber de conciencia propagar sus principios.

Honroso para los baskos

De nuestro querido amigo y ex-presidente de nuestra EUSKAL ERRIA, don Nicolás Inciarte, actualmente de paseo por as encantadoras, inolvidables y progresistas regiones baskongadas, nos ha favorecido con una misiva sencilla y hermosa en la que una vez más se pone de relieve su acendrado euskarismo y su profundo amor á Gipuzcoa de la que es noble y leal hijo.

Con fecha 28 de Julio nos escribe el citado amigo desde la hermosa y alegre ciudad de San Sebastián, las encantadoras y patrióticas frases que con inmenso placer y satisfacción, trascribimos á continuación, persuadidos de que goza*rán con su lectura todos los baskonga*dos en general y nuestros consocios en particular, como hemos gozado nosotros, al ver que á pesar de las persecuciones de que es víctima nuestra querida Baskonia, aún sigue siendo, el modelo de civismo y honradez:—He aquí *las hermosas palabras del amigo ausen*te á quien á través de ‹‹ mandamos nuestro más cordial saludo y sinceros plácemes.

«Mi estimado amigo:—«Nuestra hermosa Gipuzcoa está tan joven y bella «que no podrá hacerse una idea de las «*bellezas que encierra, tanto en lo físico* «como en lo moral.—Hay cárcel, pero no «hay pupilas en ella...» Inciarte.

No se puede decir más en tan pocas palabras, ni describir mejor el estado social de aquel pueblo tan laborioso, tan alegre y sobre todo tan virtuoso!

¡*Honor á la familia de Aitor!*

H. Aramendi.

En Euskal Echea

El gran festival del domingo pasado

EXITO QUE OBTUVO

En los institutos baskos de Euskal Echea se desarrolló con verdadera maestría el programa del festival que ya conocen nuestros lectores.

LLEGADA DEL ILMO. SEÑOR OBISPO

El día 6 del presente, á las cinco de la tarde llegó su Ilma. á la estación de Llavallol, acompañado del bondadoso sacerdote baskongado, señor D. Santos Echeverría. El Padre Superior del establecimiento con otro señor profesor recibió al Prelado platense; y ¡Oh que consuelo! comienza el señor Obispo á mezclar en su conversación palabras baskongadas, al propio tiempo que hacía el más brillante elogio de las costumbres baskas, de los argentinos-baskos, de los baskos-argentinos, de nuestros usos y venerada lengua. Yo dí al altísimo Jaungoikua las más rendidas gracias, porque era tan elogiada y ensalzada nuestra gloriosa raza por un personaje tan ilustre y notable, como nuestro apreciado diocesano.

UNA CIRCUNSTANCIA SIMPATICA

Llamará sin duda la atención de mis lectores si les digo que el señor Obispo conoce la mar de palabras baskongadas, y se propone á estudiar con toda seriedad el idioma de nuestros mayores. En las cortas horas de su amable estancia *en Llavallol ojeaba* con placer indescriptible la gramática baska publicada en Argentina por uno de los profesores del establecimiento. Como quien se da exacta cuenta de lo que entre manos trae preguntaba por el sentido de algunos términos gramaticales, y el so*nido que representan ciertos signos grá*ficos. Dadas las maravillosas aptitudes de Monseñor Terrero para el estudio de las lenguas, esperamos y confiamos que pronto, muy pronto dominará el lenguaje eúzkaro porque el señor Obispo, sin ser euzkotar, hablando en euzkera, *confundirá á muchos euzkotar* que se contentan, por regla general, con decir descaradamente que no saben el euzkera porque nadie les ha enseñado.

EN LA IGLESIA

Dos actos religiosos, á cual más interesantes tuvieron lugar en la capilla de los institutos; la primera comunión de los niños, y la confirmación de los mismos y de los alumnos que estaban todavía sin recibir ese santo sacramento. Los detalles de estos actos religiosos, y *la importancia que encierran son de* todos sabidos, y por lo mismo los callo. Solamente diré que los dos discursitos que dirigió el venerable Prelado á los angelicales niños y niñas, penetró en lo más hondo de nuestros corazones. Hablaba el sagrado ministro del Señor en *lenguaje familiar, claro y sencillo.*

ACTO LITERARIO

La velada resultó amena, variada, y bien representada. La parte musical, bajo la batuta de eminentes maestros del *profesorado agradó y entusiasmó* á los numerosos concurrentes, y en particular el «Boga-Boga» y el himno al Señor, compuesto expresamente para el acto.

Por algo y para algo se diplomán profesores y profesoras de «Euskal-Echea» de Llavallol en los conservatorios de Buenos Aires!

ESPATA-DANTZA

En más de una ocasión han manifestado los baskos vivos deseos de presenciar nuevamente los bailes de Euzkadi *que tanto agradaron á nuestra colectivi*dad el día de la inauguración de Euskal Echea. Los P. P. profesores afanosos de complacer al público argentino, y obsequiar con esplendidez al Monseñor Terrero, han aprovechado la visita del señor Obispo á Euskal-Echea para ejecutar los dichos bailes. No se hicieron invitaciones para los consabidos actos, se anunciaron únicamente en semanarios, *y revistas baskas de la ciudad,* y así y toda la concurrencia fué respetable, en la que se notaba verdadero interés por ver á los bailarines argentinos-baskos. Los primeros que hicieron el acto de presentación en la plaza del colegio fueron los «Espata-Dantzaris». Vestían pantalón y camisa blancos, y lucían boinas y fajas azules y coloradas según los grupos. Este baile, ejecutado por los Gipuz*koanos resulta algo monótono*, se llama espata-dantza de honor, y no tiene otro objeto que rendir y tributar los merecidos honores á la autoridad del lugar. En Euskal-Echea, gracias á la ingeniosidad y recursos sin cuento del P. Iparragirre tuvo sus muchas fases y diversos juegos.

El simpático P. Iparragirre es la segunda edición del celebrado Iztueta muy *aumentado y cuidadosamente corregida.* Mis saludos al apreciable franciscano, como igualmente al señor don Antonio Berezartua que tomó parte tan activa en los ensayos.

La Espata-dantza por, propiamente, bailan los bizkainos, y por eso se le *llama Bizkai-Dantza* por antonomasia. Tenemos entendido que el infatigable P. Iparagirre está ya preparando el celebrado baile de Bizkaya para fines del presente año.

MAKIL DANTZA

El makil-dantza es un baile sumamente viril, moral y patriarcal. Los niños de «Euskal-Echea» manejan los palos con soltura indecible, majestad soberana, y gracia y donaire indecibles. Todos ellos parecen consumados maestros. *De buen palo buenas astillas.* ¡Bravos muchachos, sois pasmo y admiración de toda la colectividad baskongada! Con vuestra moralidad confundís á los degenerados y corrompidos jóvenes que tanto abundan en estos calamitosísimos tiempos, y vuestra agilidad y destreza recuerdan sin querer á los robustos mutillas que nacieron y viven en las montañas de Euzkadi! Sois fuertes en cuerpo, *y sanos en alma! No en vano lle*váis en vuestras venas la sangre de los baskos. ¡Aurrera mutillak.

No hallo yo mejor medio para unir todos los baskos entusiastas que esta de los bailes. Si los muchachos de Eus*kal-Echea* ejecutaran esos típicos y viriles y graciosos bailes en los centros baskos de Montevideo, de Coronel Suárez, Necochea & estaba ya realizando el gran pensamiento de los fundadores de Euskal-Echea; la unión de todos los baskos sin distinción de Españoles y *Franceses.*

LAS NIÑAS

En todos los actos del gran festival tomaron parte las niñas dirigidas por las hermanas de Anglet en Llavallol: en los bailes nos parecía ver verdaderas actrices. Con harta frecuencia los bailes á las zinta-dantzaris se enredan y chocan; las niñas de Euskal-Echea bien; por una *fatal necesidad.* ¡Tan grande era la seguridad y tan completo el dominio de la danza! Oímos exclamar á varios concurrentes: ¿*Cómo es posible* que niñas tan tiernas y delicadas puedan hacer juegos tan complicados con tanta seriedad?

ARKO DANTZA

Siento en el alma el no poseer la ter*minología de los versados en estos asun*tos, para describir como quisiera el vistosísimo arko danza.

El arko dantza de las niñas de Euskal-Echea para mí es la moralidad y la inocencia personificada: se asemejaban nuestras señoritas así como ángeles bajados para ofrecer sus respetos y admiraciones al representante de Dios. Allí todo era objeto de admiración; exactitud matemática *en el compás,* delicadeza asombrosa en todos los movimientos. Abrid los ojos baskongados, y ved, es lo único que puedo decir á mis lectores. A Euskal-Echea baskongados, y allí veréis con asombro lo que sólo el corazón siente y no puede trasladar *al papel. Mil enhorabuenas* merecen las religiosísimas y discretas y progresistas hermanas de Anglet, y en particular la prefecta de los estudios y directora de la gimnasia baska la diligente y activa hermana Isabel, Bearnesa por su nacimiento y encariñada *con la raza de su bienaventurado padre* Koldobika Zestak. Las bearnesas son baskas también.

¿Y QUIEN DIRIGE ESOS BAILES TAN LINDOS Y HERMOSOS?

Muchas eran las personas que se hacían estas preguntas, á las cuales respondemos, que el maestro y general en jefe de la gimnasia baska de Euskal-*Echea es el P. Dionisio de la Iparagi*rre, religioso ejemplar, doctísimo profesor, y entusiasta por la música y bailes baskos.

¡PERO UN FRAILE BAILANDO!

Si, lectores, un fraile bailando, porque el fraile no es como comunmente se cree un ente obscurantista, enemigo de las luces, é indiferente á las cosas de la patria de sus amores. Si el italiano ama y da su sangre por Italia, el basko Iparraguirre ama con alma y corazón á *su querida Euzkadi.* Y *el padre Ipara*girre no repara en convencionalismos y rutinas creadas por generaciones inconscientes; pide almas y más almas como su seráfico padre, y aprovecha todos los medios para hacer provechoso el copioso fruto de la redención de Cris*to. Señores, no existen frailes regañones* que malgastan el tiempo discutiendo de espíritus y de letras; si en algún tiempo y ciertas regiones retrógradas han existido, han pasado ya de moda.

SANTOS ECHEVARRIA

Gratísimas fueron para mí las conversaciones que tuve con el familiar del Sr. Obispo platense, Sr. D. Santos Echeverría. Es basko como indica su apellido y no basko de la masa común, sino basko que sabe apreciar nuestra raza, len*gua y libertad* » *Para el Sr. Echeve*rría es un misterio nuestra raza, y nuestro idioma un verdadero prodigio en la filología. Y no se contenta nuestro ilustrado presbítero y compatriota con goras aurreras; entre sus múltiples y delicadas atenciones cultiva con esmero nuestra *literatura é historia.*

DIALOGO BASKO DEDICADO AL Sr. OBISPO POR LOS NIÑOS LULUGA Y ALCHURRON

L. Zer da gotzaja?
A. *Colzaja goguen zainadarija* da.
L. Gure zaindarija be bai.
A. Bai gure zaindarija da.
L. Norenganik zainizen gaitu ba?
A. Diabruagandik eta bezte gure etsai guztí jetatik.
L. Non dago diabrua eta ze egiten digu gari diabruak?
A. Diabrua tokijan-tokipan dabil, eta diabruak egiten digu guri ardi bateri otsoak egiten dijona.
L. Ederki dago; ordüban guk maitatu egira biar degu.
L. Eta nola?
A. On-onay izan da, Kistolar benetakoak izan.
L. Eta nork egin ditu gotzajak?
A. *Gole nak berberak debaitza aldez*teko.
L. Eta gu mutil exiki-txikijok aldezten ote gaitu.
A. Bai aldezten gaitu eta orain ere aldeztu gaitu gure sinipena sendotu eta indartu egin dusta.
L. *Zer sinipena* benotzia?
A. Konpirmatzia, konpirmatzia!
L. Ederki, maita dezagun gure gotzai asugarrija, otoi dezagun betiko beretzat eta guzti-guztijok elgar arturik esan dezagun! GORA GOTZAI AGURRA-BRIPA.

El Corresponsal.

La sesión del Consejo Directivo

Se realizó el 9 de Septiembre

Bajo la presidencia del señor Fernando Parrabere, y con asistencia de los señores, Lorenzo Zabaleta, Pedro Berceche, Gaspar Zatarain, Pedro Irolart, Angel Magirena, Francisco *Garayalde*, celebró sesión el Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA.

Asisten, también, los señores Juan B. Bidegaray (hijo), y el señor Pedro Parrabere, Redactor del Semanario.

Apruébase el acta de la sesión anterior.

—Acéptanse como socios activos los señores: Gabino Erausquín, Bautista *Zabaleta, y Manuel Zabaleta, presenta*dos por la señora doña Manuela I. de Inciarte; los señores Fernando Bergeot y Leandro Arrigarán, presentados por el señor presidente,; y don Juan B. Bidar, presentado por don Juan B. Bidegaray (hijo).

—El *Redactor del Semanario* da cuenta del estado floreciente de la Comisión de Señoras.

Las señoritas María Elena Berceche, y Pascalina Etchevarne, solicitan del Consejo la postergación de la clausura de la suscripción por las víctimas del Bidasoa, pues tienen á su cargo una lista que entregarán al Consejo á la brevedad. Se concede con agrado.

—*El señor Magirena da lectura á una* entusiasta nota del señor Jaca.

—Se da lectura al documento que se entregará á los socios prestamistas de la sede social, presentado por los señores don Juan B. Bidegaray, don Francisco Garayalde y don Pedro Ospitaleche, el cual es aprobado por unanimidad.

—Acéptase la fórmula propuesta por el señor Agustín Zabaleta para la impre*sión de las acciones.*

Se discurre sobre una conferencia próxima del señor Jaca.

—Se da cuenta que en el salón de los Padres Bayoneses, se realizará una función cinematagráfica, el próximo jueves, en favor de los damnificados de Baigorry y Elizondo, patrocinada por el Comité de Damas.

—Se discurre sobre la sede social.

—*El Redactor del Semanario presenta* algunas fórmulas con respecto á la Comisión de Señoras.

—Se cambian ideas con respecto al Semanario, dándose cuenta de los nuevos avisos adquiridos.

—Se leen varias cartas de felicitación por la obra meritoria que viene realizando el Consejo Directivo.

—Se considera sobre la Biblioteca de la *Institución.*

—Se levantó la sesión á las 12 p. m.

COMISION DE SEÑORAS

El miércoles ha celebrado una laboriosa sesión la Comisión de Señoras que preside doña Manuela I. de Inciarte, *considerándose extensamente sobre* la mejor forma de adquirir terrenos pa*ra la erección de los establecimientos* de enseñanza.

Función de beneficencia

Por las víctimas del Bidasoa

Circular remitida

Montevideo, Septiembre de 1913.

Las inundaciones habidas en el «País Basko», dejando á sus moradores en el *mayor infortunio, ha condolido* el sentimiento de las Damas de la Comisión de EUSKAL ERRIA y demás señoras abajo nombradas, resolviendo contribuir en alguna forma al alivio de tanta desgracia.

Al efecto solicitó y obtuvo galante*mente de los RR. PP. Bayoneses,* el conocido y reputado Salón-Biógrafo, de la calle Mercedes 984.

En *consecuencia, el Jueves 18 del co*rriente á las 9 p. m., tendrá lugar en el expresado local, una interesante función cinematográfica á beneficio de las víctimas de las referidas inundaciones y conociendo sus caritativos sentimientos esperamos que cooperará al mayor *éxito del acto proyectado.*

Agradeciéndole de antemano le saluda atte.

Manuela I. de Inciarte, Juana S. de Berceche, Daldomera I. de Zabaleta, María B. de Courtoisie, Ignacia L. de Astiz, Ma.ía N. *de Moles*, Antonia E. de Mariezcurrena, Leonte E. de Souhilar, Micaela Z. de Lizarraga, María S. de Etchevarne, Joaquina de Juanotena, María Luisa Mocho, Dolores S. de Gortari, María Julia Gascue, Clementina Lizarazú, Pascalina Etchebarne, Paquita Gascue, María Luisa Berceche.

• • •

Todos los asociados deben cooperar con su presencia al mejor éxito de esta simpática función cinematográfica.

Próxima reunión

Se cita á las Señoras y Señoritas que forman parte de la Comisión de Señoras, para la importante reunión que se realizará el próximo martes 16 del actual, á las 4 y 30 p. m., en casa de la *Señora Presidenta,* calle 18 de Julio y Yaro, (altos).

Recordando á don José Gascue

El funeral realizado en la Florida

El 9 del actual, en el templo Parroquial de la Florida se realizó un solemne funeral por el alma del que en vida fué sincero amigo don José Gascue, padre de la distinguida señorita *Paquita* Gascue, Pro-Tesorera de la Comisión de Señoras.

El acto realizado ha *constituído una* verdadera demostración de las altas simpatías y amistades que gozó el extinto en su tránsito por el mundo.

Damos á continuación la nómina de las familias asistentes al funeral:

Gascue, Cenoz, Salgado, Lizaso, Madoz, Arniz, *Aristegui*, Fernández, Baraibar, Nuin, Gastambide, Zabaleta, Ehegaus, Irisarri, Apprato, Azcoitia, Rospide, Alzugaray, Goñi, Mencía, Barceló, Castro, Rocca, Costa, Etcheverría, Aranguren, Rodríguez, Irureta Goyena, Etcheverría Etchebarren, Farolini, Cadórniga, Rubio, Piñeyro, Urdampilleta, Arregui, Gutiérrez Gascue, Lara Iguarán, Villanueva, Medina, Guanotena, Odizabala, *Núñez*, *Ortiz*, *Ferrari*, Ayerza, Isasi, Bergara, Cerdeño, Amilivia, Echevarren, Buzi Uraga, Denbala, Trigo Vignoli, Fernández, Cabeza, Castella, Murias, Anido, Cabrera, Rincón, Llosas, De Batista, Sáenz, Sagaseta, López, Piñeyro, Prato, De Prat, Pastori, Pastorini, Fernández, Britos, Terra, Furriol, Gómez Souza, Echegoinberry, Romero, Piera, Pecoche, Añorga, Loigorry Calmés, *Urioste*, *Bidegani* Neves Osorio, Zoto y otras.

Don Juan Bombet

Desde hace varios días hállase enfermo el estimado consocio don Juan Bombet. Con tal motivo ha recibido numerosas visitas de sus amigos que se han interesado por su salud.

Formulamos nuestros votos por su restablecimiento.

Acciones elevadas

Las distinguidas señoritas María Elena Berceche y Pascalina Etchevarne, entusiastas asociadas de EUSKAL-ERRIA, han solicitado del Consejo Directivo un plazo de 15 días para clausu*rar la suscripción* por las víctimas del Bidasoa, pues, con verdadero afán, han tomado á su cargo con éxito, una suscripción á beneficio de los *damnificados* del Bidasoa.

Felicitamos á las distinguidas señoritas por su noble solicitud, lo que viene á confirmar, una vez más, que todas las damas y doncellas de nuestra colectividad, están animadas de los mejores *propósitos de trabajo* por nuestra EUSKAL ERRIA.

Encantos del retiro

Así trine el ruiseñor
Cabe el río, en la enramada,
No sorprende mi mirada
Los secretos de su amor.
Que el atildado cantor
De florida primavera
Canta, no más, por placer;
Y con su *lengua parlera*
Sabe alegrar la pradera,
Pero... sin dejarse ver.

DERRI-BAT.

¡Aleraldi ona!
—Nun dituzu begaiyak?
eztezu Mikela
betiak daudela?
Bai andria, badakit
autsa dala *ageri*,
oraindik eztalako
iñorixo exiri.

Sección especial

Hombre formal, con antecedentes recomendables, vasco, para oficina, zapatería, etc.—Pretendiones modestas.—*Ocurrir: Rincón 719.—Ciudad.*

Se ofrece un decidido joven vasco argentino, para la ejecución de cualquier trabajo, con informes excelentes.

Se dará razón, en la Administración de nuestro Semanario.

Se ofrece joven práctico en trabajos de escritorio, con referencias á satisfacción. Darán *razón en esta* Administración.

Joven de 21 años para escritorio ó otra ocupación en casa de comercio con buenos informes.

Joven bilbaino *de 16 años se ofrece* para auxiliar de escritorio; práctico en cálculos mercantiles, escribe á máquina en esta administración.

Euskal Erría

CONSEJO DIRECTIVO

Fernando Parrabère, Presidente.—*Francisco Goñi*, Vice-Presidente. — *Angel Magirena*, Secretario. — *Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero. — *Juan P. Aguerre*, Bibliotecario.—*Lorenzo Zabaleta, Esteban Leonis, Arnaud Mochó, Pedro Irolart, Pedro Berceteche, Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Pedro Frantchez, Beltrán Bidegaray, Arnand Etcheverry, Juan Bautista Bidegaray (hijo), Fernando Darnaud

COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Miguel Rethén.

SUPLENTES

Bernardo Eyberagaray, Ramón Iraizoz.

Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los martes, en el local de la calle Egido núm. 1384, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

SECCIÓN DE SEÑORAS

COMISIÓN DIRECTIVA

Presidenta Honoraria, Manuela Caminos de Garmendia.

Presidenta Manuela I. de Inciarte; *Vice-Presidenta*, Baldomera I. de Zabaleta. *Secretaria*, María Elena Berceteche: *Pró-Secretaria*, Paulina Etchevarne. *Tesorera*, María Julia Gascue. *Pró-Tesorera*, Paquita Gascue.

Vocales, Ignacia L. de Astiz, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Micaela Z. de Lizarraga, Joaquina de Juanotena, Dolores S. de Gortari, y Clementina Lizarazú.

SUPLENTES

María I. de Guerra, Clara I. de Coas, Francisca Olave de Lasa, Juana L. de Ariceta, Catalina Paradizábal, Beba Larrainzar, María Iraizoz, Anselma Eguiluz, Carmen Eguiluz, María Elena Iraizoz, Josefa Eguiluz.

Sus Sesiones

Se realizan todos los martes en casa de la señora Presidenta, calle 18 de Julio número 1805, esquina Yaro (altos), á las 4 y 30 p. m. en punto.

COMISIÓN DE FIESTAS

Presidente, Regino Galdós, *Vice-Presidente*, José Mendiague; *Secretario*, Fidel Garayalde; *Pró-Secretario*, Pedro Parrabère; *Tesorero*, Ceferino Sánchez; *Vocales*, Juan Zubizarreta, Pedro M. Ciganda, Juan Pedro Eyheragaray, José B. Uranga.

Días de sesión

Todos los miércoles, á las 8 y 30 p. m., en el local de la calle Egido 1384, celebra sus sesiones.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente.

Gabriel Pagardoy,
Secretario.

Lorenzo Zabaleta.
Tesorero.

Angel Magirena, Regino Galdós y Agustín Zabaleta
Vocales.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad dirijase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

La distribucion del Semanario

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye gratis entre los asociados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719. — Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.



Ustarilzcko plaza

Vascos sin colocación anuncios gratuitamente en EUSKAL ERRIA.

DERECHOS SOBRE HERENCIAS

Al Ministerio de Hacienda ha sido remitida la liquidación de la sucesión de Helena Margarita Acosta, cuyos derechos suman pesos 1048.26.

Europa, América y el canal de Panamá

(El interés que despierta en el mundo la próxima apertura del canal de Panamá da lugar en Europa á interesantes estudios. Uno de los que analiza con mayor serenidad de juicio la importancia estratégica y comercial de aquella obra, es el publicado en nuestro colega "Berliner Tageblatt", por el director general del "Norddeutscher Lloyd", señor Felipe Heinecken, estudio que trascribimos á continuación, traducido directamente del alemán).

Se aproxima ya la fecha en la que será entregado al servicio público el canal de Panamá, obra grandiosa en la que la energía del hombre se encuentra empeñada, desde hace más de treinta años, librando verdaderas batallas contra los obstáculos que la Naturaleza ha opuesto á su realización.

Ya, antes de que termine el año en curso, una nave de guerra nortamericana recorrerá las 46 millas de la vía acuática, que comunica á Colón, sobre la costa del Atlántico con Panamá, á orillas del Pacífico, y más tarde, el 1.o de Enero de 1915, quedará librada al paso de todas las flotas mercantes del mundo.

La obra concebida por Lesseps, ha podido ser llevada á feliz término, merced á la habilidad política y á la energía de acción del pueblo norteamericano, quien no ha vacilado en invertir en ella más de 1.500.000.000 de marcos.

Las costas del océano Pacífico van á adquirir, con la entrega del canal al comercio del mundo, una nueva significación é incontestable importancia.

Teodoro Roosevelt, cuya popularidad ha disminuido en los Estados Unidos, escuchará sin embargo, su nombre pronunciado con gratitud, en las fiestas inaugurales, ya que á su clarísima visión política y económica, tenida durante su presidencia, debe Norte América la ejecución de la obra magna. En 1902 recogió la herencia francesa del canal; bajo su égida se consumó la fundación de la República independiente de Panamá, y al año siguiente, 1904, compraba á esa misma República, por 10.000.000 de dólares la zona que el canal recorría, de cuya zona Norte América quedaba soberana, como asimismo dueña del canal. Nada más justo, pues, que recordar á Roosevelt, no menos que á sus miras en todo el proceso de la gran negociación; miras, ante todo y sobre todo militares y políticas, tendientes á afianzar la soberanía americana sobre ese colosal puente tendido al comercio mundial, soberanía que, fundada ó infundadamente, ha suscitado más de un recelo.

El mérito principal de toda obra de esa índole consiste, en lo que bien pudiéramos llamar, á falta de término más adecuado, "acortamiento de distancias", mérito que para los Estados de la Unión del Norte constituye una ventaja grande, tanto comercial como militarmente considerada. Acorta la duración del viaje entre Nueva York y las costas occidentales del continente septentrional; el nuevo camino es menor que el actual en cerca de 8.415 millas marítimas, hasta las islas extremas del continente y 5.000, para el resto. El canal economiza á Estados Unidos la construcción de una segunda escuadra, ya que permite la defensa de ambas costas con una sola, cuyas partes pueden pasar de uno á otro océano, en pocos días.

Al lado de esta ventaja estratégica, aparece otra de orden comercial la de la unión, por vía marítima de Nueva York con San Francisco. También aumentará, merced á él, la importancia del tráfico entre las grandes bahías del Sud, Nueva Orleans y Galveston, y la metrópoli californiense. Por varios conceptos será preferible al ferrocarril que ha monopolizado hasta ahora ese tráfico y desde luego forzará á hacer una gran rebaja en los precios de las actuales tarifas ferroviarias, circunstancia que por sí sola bastaría para hacer inestimable su importancia y bien tangibles sus beneficios. Tiende á que nada estorbe esta creación del canal, la prohibición legal, de que sociedades de ferrocarriles puedan implantar servicios de vapores á lo largo de canal. Es también evidente cuánto se facilitará por su intermedio el canje de los productos naturales de las costas occidentales y los de la industria de los Estados orientales, no menos que el mejor reparto de la población, en todas las zonas del vasto territorio yanqui.

Pero, sobre todas estas circunstancias que han de vivificar la producción norteamericana, prevalece la situación ventajosa en la que se encontrará la Unión Americana, respecto del comercio internacional. El canal importa una reducción sumamente apreciable del viaje entre Nueva York y los puertos orientales del Asia y de Australia. Es cierto que el viaje de Nueva York á Hongkong, por el canal de Panamá, durará tanto como el hecho por el de Súez; pero los del mismo puerto al de Shanghai se acortan desde 12.589 á 10.994, al de Yokohama de 13.237 á 9.863, y al de Sydney de 14.000 á 9.470 millas marinas. Mientras que hasta ahora los mayores puertos europeos occidentales, Liverpool, Hamburgo, Bremen, tenían con respecto á los orientales del Asia, una ventaja media comprendida entre 1.500 y 2.000 millas marinas Nueva York la tendrá en adelante próximamente en la misma cantidad, y aún algo mayor para los viajes á Australia y Nueva Zelandia. Esto representa, muy naturalmente, un aumento de la competencia norteamericana en los mercados del Extremo Oriente, donde la política yanqui quiere asentar con toda firmeza el pie. A esta voluntad responde, entre otros muchos detalles, el de la actitud deferente y amistosa del Presidente Wilson, con la novísima República de China.

Ante tal estado de cosas, es natural que entre nosotros, tanto la iniciativa oficial como la privada, hayan de esforzarse por conservar y aumentar las posiciones actuales, conseguidas con tanto trabajo. Ya que el gran puerto de salida de Nueva York está vigorosamente vinculado con las regiones industriales de los grandes océanos, como se ha expuesto, debe Europa tratar de hacer frente á la mayor expansión de los productos de la industria americana del hierro, acero y lanas en el Extremo Oriente.

Pero, por otra parte, existe un hecho que no conviene olvidar, ya que puede llegar á estorbar la cordialidad de relaciones entre Norte América y aquellos pueblos que pretende convertir en mercado de sus productos. Este hecho consiste en las trabas puestas á la inmigración amarilla, que han suscitado ya más de un serio conflicto. Es esta una amenaza constante, que aumentará, naturalmente, con las fáciles comunicaciones, debidas al canal de Panamá. Es, en realidad, todo un problema, el compaginar esa política de exclusión, con la económica, que se perfila como una de las finalidades del canal. Luego, á las ventajas señaladas, no les falta uno que otro tropiezo.

El canal aprovechará, no sólo á los Estados Unidos, sí que también á otros países. Si bien aquéllos tienen á favor de su comercio la proximidad y la posesión del canal, otros países—Inglaterra y Alemania,—tienen la de la superioridad de su marina mercante, no fácil de igualar en mucho tiempo.

Mientras que el tonelaje de los vapores mercantes británicos es de 17.7 millones, y el de los alemanes de 4.3 millones, alcanza el de los norteamericanos á 1.8 millones. Dado lo que cuesta hoy en día una unidad naval de esa clase, resulta imposible romper en un plazo breve esa relación. A esta ventaja enorme para Europa, hay que sumar una segunda: las costas sobre el Pacífico de todo el continente americano, desde Alaska hasta la extremidad meridional de Chile, quedan, por el canal de Panamá, acercadas en muchos millares de millas marinas á nuestras costas europeas. Esta reducción de distancia, alcanza entre Bremen y San Francisco de California á no menos de diez mil millas, comparada con la que hay que recorrer ahora, doblando el cabo de Hornos. Luego, la duración de esos viajes quedará reducida á la mitad, próximamente, y con esto, el gasto de los mismos será menor, permitiendo una considerable rebaja en los pasajes y fletes. Este simple detalle permite aquilatar el desarrollo enorme de nuestro comercio con los Estados occidentales de todo el continente americano. El mismo incremento que, merced al canal, tomarán el Canadá y todos los países occidentales de la Unión, redundará en cierto modo, en beneficio nuestro, ya que de él resultará un aumento de intercambio comercial, favorecido, además, por la nueva política aduanera norteamericana.

Conviene insistir mucho en el desarrollo que el comercio europeo adquirirá en los mercados sudamericanos, que por medio del canal, saldrán de su aislamiento actual, brindando un nuevo é inexplotado campo al espíritu de empresa. Desde luego, el comercio europeo en general, y el alemán por consiguiente, es susceptible de un rápido é intenso incremento en aquellas regiones: hasta ahora el tonelaje de nuestros vapores á la América del Sud sola, es superior al de los que van á toda la costa occidental americana. Es necesario que vaya plasmando en la conciencia pública la convicción de que en esa costa los capitales pueden encontrar segura y fructífera colocación, y las energías vasto y fértil campo de acción.

Rentas municipales

Durante el día de ayer la Oficina de Rodados, vertió en la tesorería de la Junta la suma de ps. 56.548, importe de las rentas cobradas en el mes de Agosto próximo pasado.

En el Cementerio Central

Arreglo de los nichos

A causa de encontrarse muy próximo el Día de Difuntos, fecha para la cual se procede á un arreglo de los nichos y panteones del Cementerio Central, la Inspección de Cementerios ha elevado una nota á la Intendencia, manifestando, que este año en lugar de procederse á efectuar un blanqueo general en las paredes interiores del Cementerio, podría cambiarse la calidad de las pinturas empleadas hasta ahora, pues en la práctica se ha notado que éstas tienen muy poca duración.

Según la referida Inspección, los nichos y paredes interiores del cementerio podrían ser arreglados con una pintura especial, imitación arenisca; la cual, aún cuando resultara un poco más cara que las otras, tiene la ventaja de ser más durable.

La nota susodicha ha sido elevada á informe de la Dirección de Obras Municipales.

CARTAS DE WAGNER

En la vida de los grandes hombres no hay detalle menospreciable para las generaciones que les suceden. Ahora, con motivo del centenario wagneriano, ha organizado el Museo Histórico de Leipzig una Exposición, en la que se guardarán los recuerdos del maestro.

La colección acaba de enriquecerse, digámoslo así, con una docena de autógrafos, en los cuales se especifican puntualmente los pedidos que hacía Wagner á su proveedor de vinos. Los devotos del gran renovador del arte musical, á la vista de las mencionadas misivas, tendrán noticia de que su ídolo gustaba de que figurasen en su mesa los mejores vinos franceses y de que no se conformaba como Wotan, con el arcaico brebaje que llevaba en su cuerno de marfil.

Desde Munich, en el año 1864, el maestro escribía á su proveedor: «Señor honorabilísimo: Al enviarle la expresión de mi gratitud por su instructiva carta, así como por las muestras que me remite, le ruego que complete cuanto antes pueda mi pedido con un envío más importante de Saint-Jullien en medias botellas. Expídame usted 100, y 60 de Erbacher. Cuanto al pago de esta cuenta, estimaría que accediera usted á mis deseos. Como mi situación económica actual está muy lejos de ser próspera, preferiría pagar una cantidad mayor de la que hoy pudiera expedirle tan luego como me sea dable. Tenga usted seguridad completa de que cumpliré, aun cuando la deuda crezca.»

El proveedor del maestro debió de acceder al ruego que se dirigía, porque la correspondencia continúa en tono amistoso por espacio de algunos años. Durante la guerra de entonces las dificultades de los tiempos no imposibilitan el maestro de reclamar su Saint-Jullien. Al siguiente año, desde Lucerna, Wágner hace un nuevo pedido pero quiere el líquido en toneles y no embotellado, porque la aduana cantonal exige un impuesto absurdo á los vinos en botella. Con esta ligera variante el maestro permanece fiel y satisfecho al Burdeos, así al blanco como al tinto, y también á su proveedor. Este negociante se llamaba Lauteren, hijo, y tenía en Leipzig sus oficinas.

Lauteren, hijo, viene á completar, como se ve, la biografía de Wágner. Su nombre merece pasar á la historia, aun cuando no sea más que á título de hombre que confiaba en la palabra del genio.

MISCELANEA

Lavoisier, el fundador de la química moderna, tuvo la desgracia de vivir en la época del Terror. A mediados de Abril de 1794 fué preso. La acusación dirigida contra él y los demás arrendadores generales le inculpaba «de ser los fautores ó cómplices de una trama urdida contra

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra **EUSKAL-ERRIA**; propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. **EUSKAL-ERRIA**, es el mensajero de Euskaria.

el pueblo francés, cuyo objeto era favorecer los intereses de los enemigos de Francia, habiendo ejercido toda espec'e de extorsiones, y mezclado, durante su *administración de la fábrica de tabacos*, agua y substancias nocivas con el tabaco». El día 6 de Mayo, compareció Lavoisier ante el tribunal revolucionario. Sólo una burla cruel podía prestar el nombre de tribunal á aquélla turba de asesinos. Es cierto que eran los jueces jurados elegidos *por suerte; pero la lista de aquellos* jurados había sido formada por los mismos *hombres del Terror, y* solo comprendía sus más seguros y adictos partidarios. No fueron hombres imparciales, libres de toda prevención, los que juzgaron la causa de los acusados, sino enemigos *políticos, lo más cruel é implacable* que existe en el mundo. Ante tales *jueces, acusación y sentencia* era todo uno. Vana era toda defensa, que casi aparecía como una acusación propia. Por otra parte, los amigos de Lavoisier estaban lejos, como Carnot, ó temblaban ante el *terrible poder. Solo el químico Loysel* ¡bendígale por ello el cielo! osó levantar *la voz en favor del acusado y enumerar* ante el tribunal del terror sus brillantes trabajos científicos y los inmensos servicios prestados á la patria. Entonces resonaron aquellas memorables palabras *del acusado público Fouquier Tinville*: «¡Ya no necesitamos sabios!» *El día 8 de Mayo de* 1794 subió Lavoisier al cadalso; y la cabeza del sabio más grande de su tiempo fué cortada por la cuchilla de la guillotina.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—*Médico Oculista—Horas: de consultas de* 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n.n. *Teléfono* la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—*Teléfono La Uruguaya* 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1418. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano *Dentista*—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 688.

PEDRO OSPITALECHE—*Escribano* público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 309 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La *Uruguaya* 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—*25 de Mayo núm.* 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda *de comestibles y despacho de bebidas*—Colonia esq. Andes N.º 1408.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.º 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—*Rondeau* 439. Teléfono La Uruguaya 626 (Aguada).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—*Barraca* de frutos del país—Calle Cerro Largo 775 —*Teléfono La Uruguaya* 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en *comidas á la minuta*—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de *frutos del país*—Daymán N.º 1650 esq. Orillas del Plata.

REGINO GALDOS—Cirujano *Dentista* —Especialista en enfermedades de la boca y dientes. *Ha abierto* su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la *calle Vázquez* núm. 1412 esq. 18 de Julio.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida *General Flores* núm. 592, Cerrito de la Victoria. Establecimiento *acreditado de* Carlos Armagnague y Hermano.

RESTAURAT Y POSADA—*de* Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa *comodidad* para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

Pensión Baskongada

— DE —

Ignacio Asurabarrena

CALLE COLON NÚM. 1555

Casa especial *para pasajeros. Todas las piezas* dan á la calle.—*Servicio esmeradísimo y completo*.—Cocina *de primera calidad*. Tranvías en la puerta para *todas direcciones*.

MONTEVIDEO

Mateo Brunet & C.a

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 279 **Telegramas Brunet**

CALLE URUGUAY 938

Surtido especial en artículos españoles - Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, sidra Dos de Mayo, anis Tropical, *champagne* Montebello, Whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armiño», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA — *De Hita y Costas*.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden *pedidos para campaña y garante* prolijidad en los trabajos.—Calle Colombia, 4—*Montevideo. Teléfono* la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL —*De Felipe R. Galdós*, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—*De Bechau*—Avenida 18 de Julio 986, Montevideo.

JOSE GARMENDIA—*Fábrica de Alpargata*, ventas por Mayor y Menor—calle *Cerro Largo No.* 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y café baskongado, de A Etcheberry—Avenida La Paz, 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.º 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 *Teléfono La Uruguaya* 425—C. Correo 426

Señoras, señoritas

PIDAN Y USEN

EL CORSÉ MASCOTA

De pura ballena, inoxidables, los más elegantes *y modernos, fabricación* francesa esmeradísima. A $ 2.00, 2.50, 3.50, 4.00 y 5 $.

ÚNICO AGENTE EN EL URUGUAY:

EMILIO LOPEZ QUINTELA

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Ferretería al por mayor

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (*Central*).

MONTEVIDEO

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

¡Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. G. Rondeau, 1420

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183.

Miguel Rethén

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina

Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

COLOMBIA 2 b

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compra en Paris

1423 ITUZAINGÓ — 1433

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltrán Bidegaray

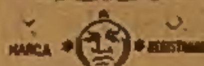
Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONDEAU 393

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montevideo 539





CASA IMPORTADORA

RINCON 719 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

Ventas exclusivamente por mayor

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

---

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y *fábricas de rodados, preparación de maderas* para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para *todos los ramos, aserrín* para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, *Vigas, Pilotes y otras piezas* de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, *géneros para* vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.

Francisco Goñi

Gran fábrica á vapor de calzado

Talabartería y artículos de viaje

Todo lo concerniente al ramo es de *primera* calidad

Calle Uruguay 867 y 873

MONTEVIDEO. (Teléfono La Uruguaya 357 Central

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

AVENIDA 18 DE JULIO 1049 ESQUINA RIO NEGRO

MONTEVIDEO

Unico concesionario de los *siguientes artículos* de primera calidad:
Azul Reckitt's para la ropa.
Liquido Brasso *para limpiar y pulir* metales.
Vinos especiales de Mesa y seco Pladellorens, calidades inmejorables.
Todos los *productos en* condiciones excepcionales.
Calidades extras.

Teléfonos las dos compañías

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su *fabricación*, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

---

"IDEAL" ZAPATERIA

— DE —

PASCUAL SMALDONE

Gran surtido en calzado importado *y del país*. Especialidad en calzado **Norte Americano** de las afamadas marcas: **The American Shoe from Boston, Nettleton y Konquerer.**

Precios sumamente módicos

Calle Uruguay núm. 1113 casi esq. A. de la Paz

MONTEVIDEO

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha *obtenido* el único Gran Premio en la Exposición Internacional de *Medicina* é Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES

Valentín Martínez y Ca. - Montevideo